

EDUNOVATIC2020



CONFERENCE PROCEEDINGS

5th Virtual International Conference
on Education, Innovation and ICT

December 10 - 11, 2020

Editor
REDINE

EDUNOVATIC2020

CONFERENCE PROCEEDINGS

5th Virtual International Conference
on Education, Innovation and ICT

December 10 - 11, 2020

Editor
REDINE

Editor: REDINE, Red de Investigación e Innovación Educativa, Madrid, Spain

redine.investigacion@gmail.com

Text © The Editor and the Authors 2020

Cover design: REDINE

Cover image: Pixabay.com (CC0 Public Domain)

www.edunovatic.org

ISBN 978-84-09-22967-3

Languages: English, Spanish and Portuguese.

The Organizing Committee of EDUNOVATIC 2020, 5th Virtual International Conference on Education, Innovation and ICT as well as the editor of this publication are not responsible for the opinions and ideas expressed in the works included in this Conference Proceedings.

Special thanks are due to Adaya Press for the contribution and support in the editing process of this Conference Proceedings.

This work is published under a Creative Commons Atribución-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.es>). This license allows duplication, adaptation, distribution and reproduction in any medium or format for non-commercial purposes and giving credit to the original author(s) and the source, providing a link to the Creative Commons license and indicating if changes were made.

License: CC BY-NC 4.0



Suggested citation:

REDINE (Ed.). (2020). *Conference Proceedings EDUNOVATIC 2020*. Madrid, Spain: Redine.

Pedagoginol 500mg. Terapéutica de la Asincronía en TIP

Helena Luezas Hernández

Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Lía de Luxán Hernández

Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Resumen

Se cierran las puertas de las aulas presenciales. Por motivos del horario académico, no se puede atender a 45 estudiantes en un mismo espacio y cumplir con todas las medidas sanitarias. ¿Solución? Pedagoginol 500 mg y un aula virtual asíncrona 2.0. Se trata de un *TIP* para TIP, de un tratamiento de choque para adaptar la docencia a este nuevo entorno, y para frenar la posible desmotivación, descoordinación, sensación de aislamiento, así como de falta de enriquecimiento al suprimirse los encuentros presenciales. El presente póster recoge sus principios activos e indicaciones de uso. *Traducción, Interpretación y Profesión* (TIP) es una materia de 3º del Grado en Traducción e Interpretación de la ULPGC, que combina teoría y práctica, en la que se dan cita actividades de toda índole y métodos de innovación educativa (Cañal de León, 2002), como el *Thinking- Based Learning* (Swartz, 2008), la *flipped classroom*, el trabajo colaborativo o el *peer assessment*. La retroalimentación resulta crucial. Pedagoginol 500mg nos ha ayudado a mantener la calidad, la calidez humana y la sensación de acompañamiento docente. Entre sus componentes inmunológicos frente a la asincronía, cabe destacar la relevancia de las videotutorías de carácter voluntario mantenidas con toda la clase.

Palabras clave: Asincronía; TIP (Traducción, Interpretación y Profesión); innovación educativa; pandemia; adaptaciones de refuerzo pedagógico.

Referencias

Cañal de León, P. (coord.) (2002) *La innovación educativa*. Madrid: Akal.

Swartz, R.J. (2008). Thinking-Based Learning. Making the Most of What We Have Learned About Teaching in the Regular Classroom to Bring Out the Best in Our Students. *Eduactional Leadership*, 65(5).

EDUNOVATIC2020

V Congreso Virtual Internacional de Educación, Innovación y TIC



Pedagoginol 500 mg

Terapéutica de la Asincronía en TIP

Lea todo el prospecto detenidamente antes de empezar el tratamiento; contiene información importante para usted.

1. Qué es Pedagoginol y para qué se utiliza: Es un conjunto de técnicas de innovación educativa, empleadas para adaptar la docencia presencial de la asignatura *Traducción, Interpretación y Profesión* a una no presencial asincrónica, a raíz de la pandemia. No administrar sin supervisión docente. Consulte con su coordinador/a para más indicaciones.

2. Indicaciones de uso: En la siguiente tabla, se especifica su correcta administración y uso:

TÉCNICAS EN DONDE EL/LA DOCENTE LLEVA LA INICIATIVA		
Técnica de Innovación Educativa	Píldoras de conocimientos	Clase invertida combinada con prácticas evaluables
Docencia Pre-Covid	Materiales y recursos escritos.	Combinada con clases magistrales.
Docencia Post-Covid	Materiales y recursos escritos.	Si, en todo caso.
Adaptaciones y Observaciones	Sustituir explicaciones orales por videos, en caso necesario.	- Ausencia de clases magistrales clásicas. - Se utilizan todo tipo de recursos escritos y, en caso necesario, se graban píldoras de aprendizaje que se alojan en la plataforma. - Se mantienen las prácticas evaluables que verifican la adquisición adecuada de contenidos y competencias, aunque se adaptan a la estructura de la teleformación.
TÉCNICAS EN DONDE LA INICIATIVA PASA A LOS/AS ESTUDIANTES		
Técnica de Innovación Educativa	Trabajo colaborativo	Evaluación entre iguales
Docencia Pre-Covid	En determinadas actividades.	En determinadas actividades en directo.
Docencia Post-Covid	Se mantiene en las mismas actividades.	Se mantiene en las mismas actividades.
Adaptaciones y Observaciones	- Tanto las formas de trabajo en equipo, como la entrega del resultado al docente se amoldan a la realidad virtual . - Retroalimentación individual en diferido, combinada con retroalimentación conjunta adicional durante las tutorías colectivas de refuerzo a la asincronía .	- Se graban las exposiciones orales en video, los/las alumnos/as lo visionan en diferido (cada uno/a a su ritmo). - Retroalimentación durante las tutorías colectivas de refuerzo a la asincronía .
TÉCNICAS DE REFUERZO PEDAGÓGICO ADICIONAL		
Técnica de Innovación Educativa	Tutorías clásicas	Tutorías colectivas de refuerzo a la asincronía
Docencia Pre-Covid	Individuales / Colectivas. Estudiante solicita / Profesor convoca.	No existían en las titulaciones presenciales.
Docencia Post-Covid	Individuales / Colectivas. Estudiante solicita / Profesor convoca.	Semanales. Con toda la clase. De asistencia voluntaria (sin impacto sobre su evaluación).
Adaptaciones y Observaciones	Las tutorías físicas pasan a ser videotutorías , empleando las plataformas de videoconferencia facilitadas por la Universidad.	- Reinvención del concepto "tutoría". - Construcción de un apego hacia la asignatura. Motivacionales. - Dinámicas de integración e imbricación . - Oportunidad para mayor coordinación, intercambiar referencias entre pares y enriquecimiento con puestas en común (tanto de consultas, como de resultados de aprendizaje). - Retroalimentación conjunta en todas las direcciones. - Posible contribución a "sensación de bienestar" en el estudiante.

3. Contraindicaciones: Gran dependencia del funcionamiento correcto de plataformas virtuales, calidad de conexión y demás contratiempos tecnológicos o informáticos.

4. Información adicional: Ir administrando su aplicación conforme a la evolución y necesidades del grupo de clase.

Inicie este tratamiento de choque en casos de confinamiento, docencia no presencial asincrónica forzada, o conmociones similares.



Traducción, Interpretación y Profesión

- Asignatura de 3º del Grado, semestral.
- 45 estudiantes sin desdobles.
- Combina teoría y práctica, con tareas evaluables.
- Dinámicas individuales, grupales y con toda la clase.
- Evaluación continua (60%) + Examen (40%).
- **IMPORTANTE:**

Aprendizaje a través de las puestas en común con toda la clase.

AULA 2.0

Las puertas de las aulas se cierran...

se abren ventanas virtuales.

RIESGOS:

- Desapego
- Desmotivación
- Descoordinación
- Sensación de aislamiento
- Falta de referencias entre iguales
- Escasez de enriquecimiento sin puestas en común de la clase

OBJETIVOS:

- Enfoques educativos de calidad y calidez humana en la distancia.
- Mayor acompañamiento pedagógico a través de diversas técnicas de Innovación Educativa.